

Hans-Jörg Rheinberger

ITERACIONES



PÓLVORA
EDITORIAL

**I
T
E
R
A
C
I
O
N
E
S**



**PÓLVORA
EDITORIAL**

Av. Luis Thayer Ojeda 95, of. 510, Providencia,
Santiago de Chile.

www.polvoraeditorial.cl
contacto@polvoraeditorial.cl



TÍTULO ORIGINAL

ITERATIONEN

© Merve Verlag Berlin, 2005

HANS-JÖRG RHEINBERGER

ITERACIONES

ISBN: 978-956-9441-41-7

ISBN DIGITAL: 978-956-9441-50-9

COLECCIÓN CIENCIAS SOCIALES

Serie Episteme

DIRECCIÓN DE LA COLECCIÓN

Víctor Saldaña Z.

TRADUCCIÓN

Nicolás Silva Sepúlveda | Nicolás Trujillo Osorio

DISEÑO EDITORIAL Y PORTADA

Camila González S.



La traducción contó con el apoyo de los proyectos ANID-PIA SOC180039 y
Fondecyt
Regular 1180320, financiados por la Agencia Nacional de Investigación y
Desarrollo
del Ministerio de ciencia, conocimiento, tecnología e innovación de Chile

© 2021, Pólvara Editorial

Diagramación digital: ebooks Patagonia
www.ebookspatagonia.com
info@ebookspatagonia.com

Hans-Jörg Rheinberger

ITERACIONES

TRADUCCIÓN Y NOTAS DE

Nicolás Silva Sepúlveda y Nicolás Trujillo Osorio



PÓLVORA
EDITORIAL

Contenido

Procedencia de los textos

Prefacio a la edición en español

Introducción

“Todo lo que puede conducir a una inscripción en general”

Naturaleza, NATURALEZA

Mezclas inauditas

¿Sigue siendo todo local, al final?

Fijar la mirada

Extimidad

Sistema experimental

Repetición

Saber tácito

Diferencia

Hibridaciones del saber

Textos

Garabatos

Medios

Materias

La ciencia de lo concreto

Preliminares epistemológicos

*Sobre algunas categorías de la epistemología de
Bachelard*

98 Epistemología histórica

Virtuosismo experimental

Claude Bernard y la prueba del azúcar en el hígado

Consideración final

Referencia

Procedencia de los textos

Todo lo que puede conducir a una inscripción en general. *Liechtensteiner Exkurse I. Im Zug der Schrift*, Norbert Haas, Rainer Nägele y Hans-Jörg Rheinberger (eds.), Fink, München, 1994, S. 295-309.

Naturaleza, NATURALEZA. *Liechtensteiner Exkurse II. Was wäre Natur?* Norbert Haas, Rainer Nägele y Hans-Jörg Rheinberger (eds.), Isele, Eggingen, 1995, pp. 85-98.

Fijar la mirada. *Liechtensteiner Exkurse III. Aufmerksamkeit*, Norbert Haas, Rainer Nägele y Hans-Jörg Rheinberger (eds.), Isele, Eggingen 1998, s. 397-412.

Hibridaciones del saber. *Liechtensteiner Exkurse IV. Kontamination*, Norbert Haas, Rainer Nägele y Hans-Jörg Rheinberger (eds.), Isele, Eggingen 2001, pp. 63-79. Agradezco a Peter Geimer y Michael Hagner por las valiosas sugerencias.

La ciencia de lo concreto. *Liechtensteiner Exkurse V. Das wilde Denken*, Norbert Haas, Rainer Nägele y Hans-Jörg Rheinberger (eds.), Isele, Eggingen, 2004, pp. 55-71. El título de la conferencia se refiere al primer capítulo de Claude Lévi-Strauss, *La pensée sauvage*, Plon, París, 1962.

Virtuosismo experimental. *Liechtensteiner Exkurse VI. Virtuosität*, Norbert Haas, Rainer Nägele, y Hans-Jörg Rheinberger (eds.). Isele, Eggingen, 2007.

Prefacio a la edición en español

Los textos reunidos aquí bajo el título *Iteraciones* surgieron entre los años 1992 y 2005. Son documentos de una serie de jornadas que tuvieron lugar como “Excursos” cada otoño en Stein Egerta en el municipio de Schaan, en el pequeño país de Liechtenstein, donde crecí. Para proporcionar a las lectoras y lectores una representación aproximada de algunos lugares de aquel paisaje, se agregaron un conjunto de imágenes de espacios naturales y culturales de Liechtenstein en el segundo excurso, que gira en torno del concepto de naturaleza en minúscula y en mayúscula.

En los excursos se divaga, sin volverse vago. Los excursos se ocupan de preguntas que se producen en los márgenes. Las iteraciones son una forma particular de aquel deambular. Se distinguen por medio de desplazamientos continuos en el modo de repetición. Pero ¿en torno a qué márgenes deambulan? Los márgenes de mi camino en la epistemología histórica. Desde mi punto de vista, la epistemología histórica no se trata de una doctrina, sino de proveer puntos de orientación en el estudio de las ciencias en general y de la investigación científica de nuestro tiempo en particular. Uno de los puntos de orientación concierne al hecho de que el equipamiento epistemológico de las ciencias debe ser comprendido de modo situado en el desarrollo histórico, de manera tal que sus manifestaciones solo pueden aprehenderse históricamente. Un segundo punto de orientación, de

especial importancia para mí, concierne al estatuto epistémico y a la materialidad de las *cosas*, que juegan un rol decisivo en las diversas funciones de los procesos científicos de investigación.

En los márgenes de estas líneas se asientan los seis ensayos de este libro, que prestan especial atención a las cosas del conocimiento desde sus perspectivas específicas. Los textos se ponen aquí por primera vez al alcance de los lectores hispanohablantes. La iniciativa para esto la tomó Juan Manuel Garrido Wainer, de la Universidad Alberto Hurtado, en Santiago de Chile, a quien le debo un gran agradecimiento. De igual manera, por su meticuloso trabajo agradezco a los dos traductores, Nicolás Alejandro Trujillo Osorio y Nicolás A. Silva Sepúlveda y a la editorial Pólvora en Santiago por el cuidadoso apoyo editorial.

Berlín, octubre 2020

Hans-Jörg Rheinberger

Introducción

Los cinco trabajos aquí reunidos se remontan a unas conferencias que dicté cada dos o tres años, entre 1992 y 2002, en las jornadas de los Excursos de Liechtenstein. Ellos abordan algunos aspectos de los temas de las jornadas —en el curso del escrito, *¿Qué sería la naturaleza?*, *Atención*, *Contaminación*, *El pensamiento salvaje*— y por tanto pueden leerse como una contestación a cada tema. “*Todo lo que puede conducir a una inscripción en general*” pregunta acerca de la posibilidad de un escrito generalizado en la naturaleza, en la historia y en la ciencia. *Naturaleza*, *NATURALEZA* investiga la relación entre naturaleza y cultura bajo las condiciones actuales de la globalización. *Fijar la mirada* se dedica al tema de la atención en la actividad de investigación. *Hibridaciones del saber* investiga los géneros textuales y el problema de la autorización en las ciencias. *La ciencia de lo concreto*, finalmente, es un intento de leer la epistemología histórica de Bachelard a la luz del *Pensamiento salvaje* de Claude Lévi-Strauss.

En su secuencia, empero, los textos también documentan un movimiento que quizá solo en esta composición y en el período de tiempo de una década se vuelve visible. Se constatará que este movimiento siempre gira en torno a temas determinados y que los aborda en diferentes contextos. Estos incluyen, por ejemplo, las figuras complementarias de lo ineludible y lo imprevisible. Y, sin embargo, hay un camino al final. Este camino